

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

КАФЕДРА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»  
Декан ФИЯ \_\_\_\_\_  
« 30 » августа 2019

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Москва 2019

Составитель / составители: старший преподаватель кафедры восточных языков Евсева А.А.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры \_\_\_\_\_ протокол № 1 от « 26 » августа 2019 г.

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,

протокол № 11 от « 28 » мая 2020 г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

## Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....	4
2. Перечень оценочных средств.....	11
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций .....	12
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....	28
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....	29

# 1. Паспорт фонда оценочных средств

по дисциплине «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)»

Таблица 1.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы), дисциплины	Коды компетенций	Оценочные средства - наименование	
			текущий контроль	промежуточная аттестация
<b>3 семестр</b>				
1.	Проблема понимания в межкультурной коммуникации	ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Коллоквиум	Зачет
2.	Взаимодействие лингвокультур как основа межкультурной коммуникации	ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Коллоквиум	
3.	Межкультурная коммуникация как коммуникация между разными народами	ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Коллоквиум	
4.	Стереотипы в межкультурной коммуникации	ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Тест	
5.	Толерантность в межкультурной коммуникации	ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Эссе	
6.	Языковая личность в межкультурной коммуникации	ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Доклад	
7.	Языковая и концептуальная картины мира	ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Эссе	
8.	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Тест	
9.	Концепт в языковой картине мира	ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Эссе	
10.	Особенности межкультурной коммуникации: Общение. Официальный этикет и протокол	ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Контрольная работа	

Таблица 2.

Перечень компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
<b>ПК-5</b>	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
<b>ПК-6</b>	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>ПСК-3.2.</b>	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>ПСК-3.3</b>	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

## 2. Перечень оценочных средств

Таблица 3.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Коллоквиум (теоретический опрос)	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или модуля дисциплины, организованное в виде устного (письменного) опроса студента или в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Рекомендуется для оценки знаний обучающихся.	Вопросы по темам/ разделам дисциплины
2	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Темы докладов, сообщений
3	Контрольная работа	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования педагогического работника с обучающимися. Позволяет оценивать знания.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
4	Тест	Система стандартизированных простых и комплексных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний, умений и владений обучающегося. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Фонд тестовых заданий
5	Эссе	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Тематика эссе

## 3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Таблица 4.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
	Знает		
<p style="text-align: center;"><b>ПК-5</b> <b>способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</b></p>	<p>Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»</p>	<p>Знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знает основы логической структуры текста.</p>	<p>Не знает, либо не имеет четкого представления о языковых средствах (фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных), используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; не знает основы логической структуры текста.</p>
	<p>Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»</p>	<p>Знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знает основы логической структуры текста.</p>	<p>Студент знает об основных языковых средствах (фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных), используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач, испытывает трудности при применении знаний на практике.</p>
	<p>Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»</p>	<p>Знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знает основы логической структуры текста.</p>	<p>Студент знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач, применяет знания на практике, но допуская ряд незначительных ошибок.</p>
	<p>Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»</p>	<p>Знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные),</p>	<p>Студент знает и имеет четкое представление о языковых средствах (фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных), используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач;</p>

	используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знает основы логической структуры текста.	хорошо знает основы логической структуры текста, свободно применяет знания на практике.
Умеет		
Базовый уровень	Умеет различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках.	Студент умеет различать основные регистры общения в русском языке.
Средний уровень	Умеет различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках.	Студент умеет различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках, но иногда допускает ошибки.
Высокий уровень	Умеет различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках.	Студент умеет свободно различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках.
Владеет		
Базовый уровень	Владеть основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации.	Студент владеет основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации, но не применяет на практике.
Средний уровень	Владеть основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации.	Студент владеет методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации, часто применяет на практике, но с незначительными ошибками.
Высокий уровень	Владеть основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной	Студент свободно владеет методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации, которые свободно применяет на практике.



		коммуникации.	
--	--	---------------	--

<b>ПК-6.</b> <i>Способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия,</i>	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования	Не имеет четкого представления об основных различиях стилей речи и особенностях их функционального использования
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования	Знает основные различия в стилях речи, но затрудняется в особенностях их функционального использования
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования	Понимает основные различия в стилях речи, но имеет несущественные затруднения в особенностях их функционального использования
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования	Имеет четкие представления об основных различиях стилей речи и особенностях их функционального использования
	Умеет		
	Базовый уровень	распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать	Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, но имеет затруднения в использовании формул приветствий, прощаний и эмоциональных восклицаний

<i>прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i>		(формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
	Средний уровень	распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно использует формулы приветствия, прощания, эмоциональные восклицания; но не может распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
	Высокий уровень	распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно использовать формулы приветствия, прощания, эмоциональные восклицания; распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
	Владеет		
	Базовый уровень	системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри	Студент владеет основной базой систем лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей

		словосочетания, предложения, текста	
	Средний уровень	системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста	Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладает основным навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения и текста
	Высокий уровень	системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста	Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладает навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения и текста

<p><b>ПСК-3.2</b> <b>способность</b> <b>выявлять и</b> <b>устранять</b> <b>причины</b> <b>дискоммуникации в</b> <b>конкретных</b> <b>ситуациях</b> <b>межкультурного</b> <b>взаимодействия</b></p>	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Студент не знает способы определения дискоммуникации
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Студент знает способы определения дискоммуникации на базовом уровне
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Студент знает методы устранения причин дискоммуникации
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Студент знает способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
	Умеет		
	Базовый уровень	выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Студент умеет выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации на базовом уровне
	Средний уровень	выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Студент умеет выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации
	Высокий уровень	выявлять источники возникновения	Студент умеет без ошибок выявлять источники

		конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
		Владеет	
	Базовый уровень	навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.	навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций
	Средний уровень	навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.	навыками устранения причин дискоммуникации
	Высокий уровень	навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.	навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>ПСК-3.3</b>		Знает	
<b>способность</b>	Недостаточный уровень	основные правила социальной	Студент не знает правила социальной

<i>адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы</i>	Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	адаптации к меняющимся условиям профессиональной деятельности	адаптации
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	основные правила социальной адаптации к меняющимся условиям профессиональной деятельности	Студент знает правила социальной адаптации
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	основные правила социальной адаптации к меняющимся условиям профессиональной деятельности	Студент знает правила социальной адаптации в профессиональной деятельности
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	основные правила социальной адаптации к меняющимся условиям профессиональной деятельности	Студент знает основные правила социальной адаптации к меняющимся условиям профессиональной деятельности, применяет знания на практике
	Умеет		
	Базовый уровень	адаптироваться в меняющихся условиях профессиональной деятельности; творчески подходить к решению профессиональных и бытовых задач, используя навыки приобретенные в процессе обучения	Студент умеет адаптироваться в меняющихся условиях социума
	Средний уровень	адаптироваться в меняющихся условиях профессиональной деятельности; творчески подходить к решению профессиональных и бытовых задач, используя навыки приобретенные в процессе обучения	Студент умеет адаптироваться в меняющихся условиях социума, творчески подходить к решению задач в повседневной жизни и профессиональной деятельности
	Высокий уровень	адаптироваться в меняющихся условиях профессиональной деятельности; творчески подходить к решению профессиональных и бытовых задач, используя навыки приобретенные в процессе обучения	Студент умеет адаптироваться в меняющихся условиях профессиональной деятельности; творчески подходить к решению профессиональных и бытовых задач, используя навыки приобретенные в процессе обучения
	Владеет		

	Базовый уровень	основными навыками переводческой деятельности вне профессиональной сферы; нестандартными методами решения профессиональных задач вне профессиональной сферы	Студент владеет навыками профессиональной деятельности на базовом уровне
	Средний уровень	основными навыками переводческой деятельности вне профессиональной сферы; нестандартными методами решения профессиональных задач вне профессиональной сферы	Студент владеет нестандартными методами решения профессиональных задач вне профессиональной сферы
	Высокий уровень	основными навыками переводческой деятельности вне профессиональной сферы; нестандартными методами решения профессиональных задач вне профессиональной сферы	Студент владеет основными навыками переводческой деятельности вне профессиональной сферы; нестандартными методами решения профессиональных задач вне профессиональной сферы

#### 4.. Методические материалы, определяющие процедуры

##### оценивания результатов обучения

Наименование Оценочного средства	Показатели оценки
Коллоквиум	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знания и кругозор студента</li> <li>- умение логически построить ответ</li> <li>- владение монологической речью</li> </ul>
Контрольная работа	<ul style="list-style-type: none"> <li>- соответствие предполагаемым ответам;</li> <li>- правильное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.);</li> <li>- логика рассуждений;</li> <li>- неординарность подхода к решению.</li> </ul>
Эссе	<ul style="list-style-type: none"> <li>- наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения);</li> <li>- наличие четко определенной личной позиции по теме эссе;</li> <li>- адекватность аргументов при обосновании личной позиции</li> <li>- стиль изложения (использование профессиональных терминов, цитат, стилистическое построение фраз, и т.д.)</li> <li>эстетическое оформление работы (аккуратность, форматирование текста, выделение и т.д.)</li> </ul>
Тест	Общая сумма баллов, которая может быть получена за тест
Доклад	<ul style="list-style-type: none"> <li>- соответствие выступления теме, поставленным целям и задачам;</li> <li>- проблемность / актуальность;</li> <li>- новизна / оригинальность полученных результатов;</li> <li>- глубина / полнота рассмотрения темы;</li> <li>- доказательная база / аргументированность / убедительность / обоснованность выводов;</li> <li>- логичность / структурированность / целостность выступления;</li> <li>- речевая культура (стиль изложения, ясность, четкость, лаконичность, красота языка, учет аудитории, эмоциональный рисунок речи, доходчивость, пунктуальность, невербальное сопровождение, оживление речи афоризмами, примерами, цитатами и т.д.);</li> <li>- используются ссылки на информационные ресурсы (сайты, литература);</li> <li>- наглядность / презентабельность (если требуется);</li> <li>самостоятельность суждений / владение материалом / компетентность.</li> </ul>



## 5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

### Вопросы для коллоквиума

Раздел: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке

1. Понятие культуры. Функциональная общность культур. Культура как система. Генезис культуры.
2. Сложность понятия «культура», культурная специфика, культурная дистанция, конфликт культур, культурный шок.

Раздел: Понятие коммуникации

1. Деятельность как теоретическая основа коммуникации.
2. Открытый, диссипативный, динамический характер коммуникации в культуре.

Раздел: Основные единицы вербальной коммуникации.

1. Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике.
2. Концепт как единица межкультурной коммуникации.

Раздел: Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

1. Вторичная социализация личности в межкультурной коммуникации.
2. Ментальность в различных национальных культурных мирах.

Раздел: Языковая личность и вторичная языковая личность в межкультурной коммуникации.

1. Когнитивная лингвистика как основа межкультурной коммуникации.
2. Понятие «концепт» в когнитивной семантике.

Раздел: Константы и концепты национального культурного мира в «прецедентных текстах»

1. Текст и дискурс.
2. Социально-культурологические, функциональные и прагматические факторы дискурса.

Контролируемые компетенции: ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично раскрыл вопрос; соблюдая грамматические и стилистические нормы;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если он в большей степени раскрыл теоретический вопрос, однако не достаточно свободно оперировал терминами дисциплины; однако с незначительными грамматическими и стилистическими ошибками;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он в целом ответил на теоретический вопрос;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не ответил на вопрос; не способен самостоятельно выполнить практическое задание.
- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он демонстрирует достаточно хороший уровень владения теоретическим материалом; способен самостоятельно и без грубых ошибок выполнить предложенное практическое задание;
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не способен продемонстрировать хотя бы частичное владение теоретическим материалом; не способен самостоятельно выполнить практическое задание либо выполняет практическое задание самостоятельно, но с большим количеством грубых ошибок.

### Темы докладов:

1. Модели МКК. Параметрическая модель культуры Г.Хофстеде. Высококонтекстные / низкоконтекстные культуры. Маскулинные /фемининные культуры.
2. Модели МКК. Теория ценностных ориентаций Ф.Клакхона, Ф.Стробека.
3. Основные формы аккультурации. Культурный шок.
4. Стереотипы в МКК.
5. Национальный характер.
6. Сущность этноцентризма и культурного релятивизма.
7. Понятие коммуникации, модели коммуникации. Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникации.
8. Язык как зеркало культуры. Языковая картина мира.
9. Формирование межкультурной компетентности.
10. Межкультурная толерантность как компонент межкультурной коммуникации.

Контролируемые компетенции: ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3  
Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

### Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

## **Оформление комплекта заданий для контрольной работы:**

**Тема** Языковая личность и вторичная языковая личность в межкультурной коммуникации.

### **Вариант 1**

Задание 1 Понятие «концепт» в когнитивной семантике.

Задание 2 Национальные образы и символы, фразеологизмы.

### **Вариант 2**

Задание 1 Когнитивная лингвистика как основа межкультурной коммуникации.

Задание 2 «Ключевые слова культуры», «ключевые метафоры»,

**Тема** Константы и концепты национального культурного мира в «прецедентных текстах»

### **Вариант 1**

Задание 1 Формирование вторичной языковой личности.

Задание 2 Концепты «своего» и «чужого» в преподавании языка и перевода

### **Вариант 2**

Задание 1 Вторичная адаптация, социализация, инкультурация.

Задание 2 Концепты «своего» и «чужого» в межкультурной коммуникации.

Контролируемые компетенции: ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

## Темы эссе

(рефератов, докладов, сообщений)

1. Культурная специфика.
2. Культурная дистанция.
3. Конфликт культур.
4. Культурный шок.
5. Диалог культур.
6. Культурная и межкультурная коммуникация.
7. Виды коммуникации.
8. Вербальная и невербальная коммуникация.
9. Модели культурной и межкультурной коммуникации.
10. Понятия текст, дискурс и концепт.

Контролируемые компетенции: ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

## Тестовые задания

### 1. Hangi cümlede sıfat-fiil yoktur?

- A. İsteddiğin elbiseyi hemen al.
- B. Yıllar önce gelen bir mektubu bulamadım.
- C. Çıkmayan candan umut kesilmez.
- D. Takım tamamlanmadığından yedekleri çağırdılar.

### 2. Aşağıdaki cümlelerin hangisinde zarf-fiil yoktur?

- A. Koşarak yanımıza geldi.
- B. Verilen söz yerine getirilmelidir.
- C. Eve gidip çantasını aldı.
- D. Gülünce çok güzel oluyorsun.

### 3. "Eve dönerken birinin bana seslendiğini duydum." Cümlesinde kaç fiilimsi vardır?

- A. 1
- B. 3
- C. 2
- D. 4

### 4. "İsmail yolda yürü ..... kaza görmüş." Cümlesinde boş yere hangi zarf-fiil eki gelmelidir?

- A. -ye
- B. -yeli
- C. -rken
- D. -yerek

### 5. "Biz okula her sabah yürüyerek gidiyoruz." Cümlesinde altı çizili kelimenin sorusu aşağıdakilerden hangisidir?

- A. neden
- B. nasıl
- C. ne zaman
- D. ne

### 6. "Siz çocuk ..... bahçede futbol oynar mıydınız?" Cümlesinde boş yere hangi zarf-fiil eki gelmelidir?

- A. -tuğunuzda
- B. -erek
- C. -unca
- D. -ken

### 7. "Koleje gittiğimden beri güzel Türkçe konuşuyoruz." Cümlesinde altı çizili ifadenin yerine aşağıdakilerden hangisi gelebilir?

- A. gideli
- B. giderken
- C. gitmeden önce
- D. giderek

### 8. "Erol Bey, doktora git..... iyileşti." Cümlesinde boş yere hangi zarf-fiil eki gelmez?

- A. -ince
- B. -tiği zaman
- C. -tiği halde
- D. -meden

### 9. Aşağıdakilerden hangisi "Sen ameliyat oldun. Ondan sonra iyileştin." cümlesiyle aynı anlamdadır?

- A. Sen ameliyat olurken iyileştin.
- B. Sen ameliyat olduktan sonra iyileştin
- C. Sen ameliyat olalı iyileştin.
- D. Sen ameliyat oldukça iyileştin.

### 10. "..... hiçbir fikrim yok." Cümlesindeki boşluğa aşağıdakilerden hangisi gelmelidir?

- A. Neden işten atıldığı
- B. Arabanın ne kadar olduğunu
- C. Nerede yaşadığını
- D. Biletin ne kadar olduğu konusunda

### 11. "Dün parkta ..... bir cüzdan ..... " Cümlesindeki boş yerlere aşağıdakilerden hangisi gelmelidir?

- A. gezerken – buldum
- B. gezerken – bulurum
- C. gezerken – buluyordum
- D. gezerken – bulacaktım

12. Bana yap..... iyiliği asla .....

**Cümlesindeki boş yerlere  
aşağıdakilerden hangisi**

- B. -an / unutamam  
C. -tiğini / unutamam  
D. -tiğin / unutuporum  
C) Siz                      D) Sen

A. -tiğin / unutulmaz

Контролируемые компетенции: ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

## Вопросы к зачету

1. Понимание как цель межкультурной коммуникации.
  2. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия. Культура и восприятие.
  3. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
  4. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
  5. Факторы, определяющие национально-культурную языковую специфику.
  6. Схема анализа различных культур.
  7. Способы культурно-языкового взаимодействия между представителями разных языковых сообществ.
  8. Проблема соотношения понятий этническая и национальная культура. Региональная культура. Языковые различия между народами.
  9. Национальный образ Турции: понятие и основные черты. Национальная символика Турции. Символы Турции – выражение основных идей, понятий и ценностей немецкой культуры.
  10. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность стереотипов. Функции стереотипов: передачи относительно достоверной информации, ориентирующая, влияния на создание реальности. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
  11. Автостереотипы. Гетеростереотипы.
  12. Предвззудки в межкультурной коммуникации: понятие и сущность, механизм формирования, типы, корректировка и изменение предвззудков.
  13. Результаты межкультурной коммуникации. Межкультурная компетенция в межкультурной коммуникации.
  14. Понятие толерантности. Толерантность как результат межкультурной коммуникации
  15. Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Понятие и характеристика языковой личности. Языковая личность и языковое сознание. Языковая личность в виртуальном мире.
  16. Концептосфера языковой личности.
  17. Понятие национальной идентичности. Физиологическая идентичность. Психологическая идентичность: параметры сопоставления.
  18. Социальная идентичность: гендер, возраст, расовая и этническая принадлежность; географическая, классовая, имущественная принадлежность и статус.
  19. Межкультурная трансформация языковой личности.
  20. Понятие картины мира. Понятие языковой картины мира. Понятие концептуальной картины мира. Соотношение языковой и концептуальной картин мира.
  21. Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Систематизация объектов. Когнитивные модели и структуры.
  22. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешности межкультурного общения.
  23. Понятие концепта. Структура концепта.
  24. Методы исследования концепта. Методики исследования концепта.
  25. Общение. Факторы, влияющие на способ общения.
  26. Налаживание деловых связей. Личная переписка. Трудности перевода.
  27. Официальный этикет и протокол: традиционный турецкий офис, время работы офисов, сверхурочная работа, отпуск, деловые встречи, пилотные проекты, отношения в офисе, стиль одежды.
  28. Ведение деловых встреч и переговоров: производственные отношения, схема проведения встреч и переговоров.
  29. Руководство и принятие решений: иерархия руководства, презентации и принятие участия в них. Стиль руководства: характерные черты турецкого менеджмента, женщина-руководитель. Работа в команде и различия в стиле работы.
  30. Стиль жизни: индивидуализм и консерватизм, смена стиля жизни. Условия жизни: жилье, аренда квартиры, документы, бытовые приборы.
- Контролируемые компетенции: ПК-5; ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3
- Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.